



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR GJYKATAT¹

DRAFT LAW ON COURTS²

NACRT ZAKONA O SUDOVIMA³

¹ Projektligji për Gjykatat , është miratuar në mbledhjen e 27 të - Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim nr.02/27 me datë 01.02.2018

² Draft law on Courts , was approved in the 27-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 02/27 dt. 01.02.2018

³ Nacrt zakona o Sudovima , usvojenje na 27-og sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.02/27 od 01.02.2018

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR GJYKATAT</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi i Ligjit</p> <p>Ky ligj rregullon organizimin, funksionimin dhe juridiksionin e gjykatave në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1.Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1.gjykata Themelore - gjykatë e shkallës së parë, me seli në shtatë qendra rajonale gjeografike e cila funksionon sipas dispozitave të këtij ligji;</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON COURTS</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose and scope of the Law</p> <p>This Law regulates the organization, functioning, and jurisdiction of the courts in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1.Terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1.basic Court - the court of first instance comprised of seven geographic areas operating in accordance to the provisions of this Law;</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O SUDOVIMA</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha i odlast delovanja zakona</p> <p>Ovaj Zakon reguliše organizovanje, funkcionisanje i nadležnost sudova na teritoriji Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1.Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1.osnovni sud – sud prvog stepena, koji obuhvata sedam geografskih područja na kojima deluje u skladu sa odredbama ovog zakona;</p>
---	--	--

<p>1.2.dega - nën-ndarja gjeografike e një Gjykate Themelore;</p> <p>1.3.gjykata e Apelit - gjykata e shkallës së dytë, e cila funksionon sipas dispozitave të këtij ligji;</p> <p>1.4.departament - nën-komponentë e gjykatës e cila funksionon sipas dispozitave të këtij ligji me qëllim të caktimit të lëndëve sipas natyrës së tyre në mënyrë që të rritet efikasiteti i gjykatës;</p> <p>1.5.divizion - nën-komponentë i Departamentit të një gjykate e themeluar me qëllim të caktimit të lëndëve sipas natyrës së tyre me në mënyrë që të rritet efikasiteti i gjykatës;</p> <p>1.6.këshilli Gjyqësor i Kosovës - institucioni i pavarur siç parashihet me Nenin 108 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7.kryetar i Gjykatës - gjyqtari përgjegjës për menaxhimin dhe veprimet e një gjykate të parapare me këtë ligj;</p>	<p>1.2.branch - a geographical subdivision of a Basic Court;</p> <p>1.3.court of Appeals - the court of second instance operating in accordance to the provisions of this Law;</p> <p>1.4.department - a subcomponent of a court operating in accordance to the provisions of this Law for purposes of assigning cases according to subject matter in order to increase the efficiency of the court;</p> <p>1.5.division - a subcomponent of a Department of a court established for purposes of assigning cases according to subject matter in order to increase the efficiency of the court;</p> <p>1.6.kosovo Judicial Council - the independent institution as foreseen by Article 108 of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7.president of the Court - the judge responsible for the management and operations of a court as provided by this Law;</p>	<p>1.2.ogranak – gjeografiska deo osnovnog suda;</p> <p>1.3.apelacioni sud – sud drugog stepena, koji funkcioniše prema odredbama ovog zakona;</p> <p>1.4.departman – pod-komponenta suda koja funkcioniše prema odredbama ovog zakona u cilju podele predmeta prema njihovoj prirodi na način da tako utiče na porast efikasnosti suda;</p> <p>1.5.divizija – pod-komponenta Departmana jednog suda osnovana u cilju podelea predmeta prema njihovoj prirodi na način da tako utiče na porast efikasnosti suda;</p> <p>1.6.Sudski savet Kosova – nezavisna institucija kako je predviđeno članom 108 Ustava Republike Kosova;</p> <p>1.7.presednik suda – odgovorni sudija za upravljanje i delovanja suda kako je prevideno ovim zakonom;</p>
---	---	---

<p>1.8.gjyqtari Mbikëqyrës - gjyqtari në krye të degës të Gjykatës Themelore, i cili për veprimet e asaj dege i përgjigjet Kryetarit të Gjykatës Themelore.</p> <p>KAPITULLI II</p> <p>PARIMET E PËRGJITHSHME TË SISTEMIT GJYQËSOR</p> <p>Neni 3 Ushtrimi i Pushtetit Gjyqësor</p> <p>1.Pushteti gjyqësor në Republikën e Kosovës ushtrohet nga gjykatat e themeluara me këtë ligj.</p> <p>2.Pushteti gjyqësor në Republikën e Kosovës është unik, i pavarur, i drejtë, apolitik, i paanshëm dhe siguron qasje të barabartë në gjykata.</p> <p>Neni 4 Pavarësia dhe paanshmëria e Gjykatave</p> <p>1.Gjykatat e themeluara me këtë ligj gjykojnë në përputhje me Kushtetutën dhe ligjin.</p>	<p>1.8.supervising Judge - the judge in charge of a branch of a Basic Court, who is accountable to the President of a Basic Court for the operations of the branch.</p> <p>CHAPTER II</p> <p>BASIC PRINCIPLES OF JUDICIAL SYSTEM</p> <p>Article 3 Exercise of Judicial Power</p> <p>1.Judicial power in the Republic of Kosovo shall be exercised by the courts established by this Law.</p> <p>2.Judicial power in the Republic of Kosovo shall be unique, independent, fair, apolitical, impartial, and shall provide equal access to courts.</p> <p>Article 4 Independence and Impartiality of the Courts</p> <p>1.The Courts established by this Law shall adjudicate in accordance with the Constitution and the Law.</p>	<p>1.8.nadzorni Sudija – sudija na čelu ogranka Osnovnog suda, koji u vezi delovanja tog ogranka odgovara Presedniku Osnovnog suda.</p> <p>POGLAVLJE II</p> <p>OPŠTI PRINCIPI SUDSKOG SISTEMA</p> <p>Član 3 Sprovođenje sudske vlasti</p> <p>1.Sudska vlast na teritoriji Republike Kosova sprovode sudovi osnovani ovim zakonom.</p> <p>2.Sudska vlast na teritoriji Republike Kosova je jedinstvena, nezavisna, pravična, apolitička, nepristrasna i pruža jednak pristup u sudovima.</p> <p>Član 4 Nezavisnost i nepristrasnost sudova</p> <p>1.Sudovi uspostavljeni ovim zakonom odlučuju u skladu sa Ustavom i zakonom.</p>
--	--	--

<p>2.Gjyqtarët gjatë ushtrimit të funksionit dhe marrjes së vendimeve janë të pavarur, të paanshëm, të pandikuar në çfarëdo mënyre nga asnjë person fizik apo juridik, përfshirë edhe organet publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përbërja e Gjyqësorit</p> <p>1.Përbërja e gjyqësorit pasqyron shumëllojshmërinë etnike të Republikës së Kosovës, në pajtim me Kushtetutën dhe parimet e njohura ndërkombëtarisht për barazi gjinore.</p> <p>2.Përbërja e gjyqësorit pasqyron përbërjen etnike të juridiksionit territorial të secilës gjykatë.</p>	<p>2.Judges while exercising their function and taking decisions shall be independent, impartial, uninfluenced in any way by any natural or legal person, including public bodies.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Composition of the Judiciary</p> <p>1.The composition of the judiciary shall reflect the ethnic diversity of the Republic of Kosovo in accordance with the Constitution and internationally recognized principles of gender equality.</p> <p>2.The composition of the judiciary shall reflect the ethnic composition of the territorial jurisdiction of each respective court.</p>	<p>2. Tokom obavljanja funkcije i donošenju odluka, sudije su nezavisne, nepristrasne, i ne potpadaju pod bilo kakav uticaj fizičkog ili pravnog lica, uključujući i javne organe.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Sastav sudstva</p> <p>1.Sastav sudstva odražava etničku raznolikost Republike Kosova, u skladu sa Ustavom i međunarodno priznatim principima rodne ravnopravnosti.</p> <p>2.Sastav sudstva odražava etnički sastav teritorijalne nadležnosti svakog suda.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Vendimet e Gjykatës</p> <p>1. Vendimet e gjykatës hartohen në formë të shkruar, në përputhje me ligjin.</p> <p>2. Vendimet e gjykatës janë të detyrueshme për të gjithë personat fizik dhe juridik.</p> <p>3. Gjykatat publikojnë të gjitha aktgjykimet në faqen e tyre zyrtare të internetit, në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh nga data e</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Court Decisions</p> <p>1.Court decisions shall be drafted in writing, in compliance with the Law.</p> <p>2.Court decisions are binding on all natural and legal persons.</p> <p>3.The courts shall publish all judgments on their official website within sixty (60) days from the date of issuance of the judgment in</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Odluke suda</p> <p>1.Sudske odluke će se izraditi u pisanoj formi u skladu sa zakonom.</p> <p>2.Sudske odluke su obavezujuće za sva fizička i pravna lica.</p> <p>3. Sudovi će objaviti sve presude na svojoj službenoj veb stranici u roku od šezdeset (60) dana od dana donošenja presude u</p>

<p>nxjerrjes së aktgjykimit në pajtim me legjislacionin në fuqi dhe rregullat e Këshillit Gjyqësor të Kosovës (në tekstin e mëtejme: Këshilli), duke siguruar mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>accordance with the legislation in force and the rules of the Kosovo Judicial Council (hereinafter: the Council) by ensuring personal data protection.</p>	<p>skladu sa važećim zakonima i pravilima Sudskog saveta Kosova (u daljem tekstu: Savet) , obezbeđujući zaštitu ličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Qasja në Gjykata</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Access to the Courts</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Pristup sudovima</p>
<p>1.Gjykatat trajtojnë të gjithë personat në mënyrë të barabartë, askush nuk mund të diskriminohet në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose të tjera, prejardhjes kombëtare apo shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, gjendjes sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal.</p>	<p>1.The courts shall treat all persons in an equal manner, without any discrimination based on race, color, gender, language, religion, political or other opinion, national or social origin, relation to any community, property, economic and social condition, sexual orientation, birth, disability or other personal status.</p>	<p>1.Sudovi će podjednako tretirati sva lica, ne diskriminišući na osnovu rase, boje, pola, jezika, vere, političkog ili drugog mišljenja, nacionalnog ili socijalnog porekla, pripadnosti bilo kojoj zajednici, imovini, socijalnog statusa, seksualne orijentacije, rođenja, invaliditeta ili drugog ličnog statusa.</p>
<p>2.Çdo person ka qasje të barabartë në gjykata dhe askujt nuk i mohohet e drejta në gjykim të drejtë në përputhje me procedurën e rregullt ligjore ose të drejtë në mbrojtje të barabartë me ligj. Çdo person fizik apo juridik ka të drejtë në gjykim të drejtë dhe brenda afatit të arsyeshëm kohor.</p>	<p>2.All persons shall have equal access to the courts and no one shall be denied due process of law or equal protection of the law. Every natural and legal person has the right to a fair trial within a reasonable timeframe.</p>	<p>2. Svako ima jednak pristup sudovima i nikome ne sme biti uskraćeno pravo na pravično suđenje u skladu sa zakonitom redovnom procedurom ili pravom jednake zaštite prava. Svako fizičko ili pravno lice ima pravo na pravično suđenje u razumnom roku.</p>
<p>3.Çdo person ka të drejtë t'i drejtohet gjykatës për të kërkuar mbrojtjen dhe zbatimin e të drejtave të tij të ligjshme. Çdo person ka të drejtë të përdor mjetet juridike kundër një vendimi gjyqësor apo</p>	<p>3.Every person has the right to address the courts to protect and enforce his or her legal rights. Every person has the right to pursue legal remedies against judicial and administrative decisions that infringe on his</p>	<p>3. Svako ima pravo da se obrati sudu da traži zaštitu i izvršenje svojih zakonitih prava. Svako ima pravo da koristi pravna sredstva protiv sudske ili administrativne odluke koja krši njegova prava ili interese</p>

<p>administrativ që cenon të drejtën apo interesat e tij në mënyrën e caktuar me ligj.</p> <p>4.Të gjitha seancat gjyqësore do të jenë të hapura për publikun përpos nëse ligji e përcakton ndryshe.</p> <p>5.Të gjitha gjykatat duhet të funksionojnë në mënyrë të shpejtë dhe efikase për të siguruar zgjidhjen e shpejtë të lëndëve.</p>	<p>or her rights or interests, in the manner provided by Law.</p> <p>4.All court hearings shall be open to the public unless otherwise provided by Law.</p> <p>5.All courts should function in an expeditious and efficient manner to ensure the prompt resolution of cases.</p>	<p>na naçin propisan zakonom.</p> <p>4. Sve sudske seanse će biti otvorene za javnost, osim ukoliko zakonom nije drugačije određeno.</p> <p>5.Svi sudovi moraju brzo i efikasno funkcionisati kako bi se osiguralo brzo rešavanje predmeta.</p>
<p>KAPITULLI III</p>	<p>CHAPTER III</p>	<p>POGLAVLJE III</p>
<p>STRUKTURA ORGANIZATIVE DHE KOMPETENCAT E GJYKATAVE</p>	<p>ORGANIZATIONAL STRUCTURE AND COMPETENCIES OF THE COURTS</p>	<p>ORGANIZACIONA STRUKTURA I KOMPETENCIJE SUDOVA</p>
<p>Neni 8 Struktura organizative</p>	<p>Article 8 Organizational Structure</p>	<p>Član 8 Organizaciona Struktura</p>
<p>1.Sistemi i gjykatave i Republikës së Kosovës përbëhet nga: Gjykatat Themelore, Gjykata e Apelit dhe Gjykata Supreme.</p> <p>2. Degët themelohen brenda territorit të një Gjykate Themelore. Themelimi i degëve të reja, apo i departamenteve të cilat nuk janë përcaktuar në këtë ligj, apo bashkimi i degëve, bëhet vetëm me ligj.</p>	<p>1.The court system of the Republic of Kosovo consists of: the Basic Courts, the Court of Appeals, and the Supreme Court.</p> <p>2.Court branches shall be established within the territory of a Basic Court. The establishment of new branches and departments, or the merger thereof, not defined in this law, shall be made in accordance with the law.</p>	<p>1.Sudski sistem Republike Kosovo sastoji se od: osnovnih Sudova, Apelacionog Suda i Vrhovnog Suda.</p> <p>2.Ogranci se osnivaju na teritoriji jednog osnovnog Suda. Uspostavljanje novih ogranaka ili odeljenja, kao i spajanje ogranaka koja nisu predviđena ovim zakonom, uspostaviće se u skladu sa zakonom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Gjykatat Themelore</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The Basic Court</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Osnovni sudovi</p>
<p>1.Gjykatat Themelore janë gjykata të shkallës së parë në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Shtatë (7) Gjykata Themelore janë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.gjykata Themelore e Prishtinës me seli në Prishtinë vepron për territorin e Komunës së Prishtinës, Fushë Kosovës, Obiliqit, Lipjanit, Podujevës, Glogovcit dhe të Graçanicës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.gjykata Themelore e Gjilanit me seli në Gjilan vepron për territorin e Komunës së Gjilanit, Kamenices, Novobërdës, Ranillugut, Parteshit, Vitisë, Klllokotit dhe Vërbocit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.gjykata Themelore e Prizrenit me seli në Prizren vepron për territorin e Komunës së Prizrenit, Dragashit, Suharekës dhe Mamushës;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4.gjykata Themelore në Gjakovë me seli në Gjakovë vepron për</p>	<p>1.The Basic Courts shall be the courts of first instance in the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.Seven (7) Basic Courts are established as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.the Basic Court of Prishtina with its seat in Prishtina shall operate within the territory of the Municipalities of Prishtina, Fushë Kosova, Obiliq, Lipjan, Podujeva, Glogovc, and Graçanica;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.the Basic Court of Gjilan with its seat in Gjilan shall operate within the territory of the Municipalities of Gjilan, Kamenica, Novobërda, Ranilluga, Partesh, Vitia, Klllokot, and Vërboc;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.the Basic Court of Prizren with its seat in Prizren shall operate within the territory of the Municipalities of Prizren, Dragash, Suhareka, and Mamusha;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4.the Basic Court of Gjakova with its seat in Gjakova shall operate within the</p>	<p>1. Osnovni sudovi su prvostepeni sudovi na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2.Sedam (7) osnovnih sudova se uspostavljaју kako sledi:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.osnovni Sud u Prištini sa sedištem u Prištini deluje na teritoriji opštine Priština, Kosovo Polje, Obilić, Lipljan, Podujevo, Glogovac i Gračanica;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.osnovni Sud u Gnјilanu sa sedištem u Gnјilanu deluje na teritoriji opštine Gnјilane, Kamenica, Novo Brdo, Ranilug, Parteš, Vitina, Klokot i Vrbovac;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.osnovni Sud u Prizrenu sa sedištem u Prizrenu deluje na teritoriji opštine Prizren, Dragaš, Suva Reka i Mamuša;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4.osnovni Sud u Đakovici sa sedištem u Đakovici deluje na</p>

<p>territorin e Komunës së Gjakovës, Malishevës, dhe Rahovecit;</p> <p>2.5.gjykata Themelore e Pejës me seli në Pejë vepron për territorin e Komunës së Pejës, Deçanit, Junikut, Istogut dhe Klinës;</p> <p>2.6.gjykata Themelore e Ferizajit me seli në Ferizaj vepron për territorin e Komunës së Ferizajit, Kaçanikut, Shtimes, Shtërpçës dhe Hanit të Elezit;</p> <p>2.7.gjykata Themelore e Mitrovicës me seli në Mitrovicë vepron për territorin e Komunës së Mitrovicës së Jugut dhe Mitrovicës së Veriut, Leposaviqit, Zubin Potokut, Zveçanit, Skenderajit dhe Vushtrrisë.</p>	<p>territory of the Municipalities of Gjakova, Malisheva, and Rahovec;</p> <p>2.5.the Basic Court of Peja with its seat in Peja shall operate within the territory of the Municipalities of Peja, Deçan, Junik, Istog, and Klina;</p> <p>2.6.the Basic Court of Ferizaj with its seat in Ferizaj shall operate within the territory of the Municipalities of Ferizaj, Kaçanik, Shtime, Shtërpçë, and Hani i Elezit;</p> <p>2.7.the Basic Court of Mitrovica with its seat in Mitrovica shall function within the territory of the Municipalities of Mitrovica South and Mitrovica North, Leposaviq, Zubin Potok, Zvecan, Skenderaj, and Vushtrri.</p>	<p>području Đakovice, Mališevo i Orahovac;</p> <p>2.5.osnovni Sud u Peći sa sedištem u Peći koja deluju na teritoriji Peći, Dečana, Junika, Istok i Klina;</p> <p>2.6.osnovni Sud u Uroševcu sa sedištem u Uroševcu deluje na području Uroševac, Kačanik, Štimlje, Štrpce i Elez Han;</p> <p>2.7.osnovni Sud u Mitrovici sa sedištem Mitrovici deluje na teritoriji Južne i Severna Mitrovice, Leposaviću, Zubinom Potoku, Zvečanu, Srbici i Vučitrnu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Degët e Gjykatave Themelore</p> <p>1.Përveç selisë kryesore, secila Gjykatë Themelore ka degët e veta sipas këtij ligji ose të themeluara me këtë ligj.</p> <p>2.Gjykata Themelore e Prishtinës ka këto degë:</p> <p>2.1.dega në Podujevë për komunën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Branches of Basic Courts</p> <p>1.In addition to its main seat, each Basic Court shall have its branches as provided in this Law.</p> <p>2.The Basic Court of Prishtina shall have the following branches:</p> <p>2.1.podujeva branch for the</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Ogranci osnovnih sudova</p> <p>1. Osim glavnog sedišta, svaki osnovni sud ima svoje ogranke ustanovljene ovim zakonom.</p> <p>2.Osnovni sud u Prištini ima sledeće ogranke:</p> <p>2.1.ogranak u Podujevu za opštinu</p>

<p>Podujevës;</p> <p>2.2.dega në Graçanicë për komunën e Graçanicës;</p> <p>2.3.dega në Lipjan për komunën e Lipjanit;</p> <p>2.4.dega në Glllogovc për komunën e Glllogovcit.</p> <p>2.5.dega në Fushë Kosovë për komunën e Fushë Kosovës dhe komunën e Obiliqit;</p> <p>3.Gjykata Themelore e Gjilanit ka këto degë:</p> <p>3.1.dega në Kamenicë, për komunën e Kamenicës dhe komunën e Ranillugut;</p> <p>3.2.dega në Viti, për komunën e Vitisë dhe komunën e Kllokotit;</p> <p>3.3.dega Novobërdës për komunën e Novobërdës.</p> <p>4.Gjykata Themelore e Prizrenit ka këto degë:</p> <p>4.1 dega në Dragash për komunën e Dragashit;</p>	<p>municipality of Podujeva;</p> <p>2.2.graçanica branch for the municipality of Graçanica;</p> <p>2.3.lipjan branch for the municipality of Lipjan;</p> <p>2.4.glllogovc branch for the municipality of Glllogovc;</p> <p>2.5.fushë Kosova branch the municipalities of Fushë Kosova and Obiliq.</p> <p>3.The Basic Court of Gjilan shall have the following branches:</p> <p>3.1.kamenica branch for the municipalities of Kamenica and Ranillug;</p> <p>3.2.vitia branch for the municipalities of Vitia and Kllokot;</p> <p>3.3.novobërda branch for the municipality of Novobërda.</p> <p>4.The Basic Court of Prizren shall have the following branches:</p> <p>4.1.dragash branch for the municipality of Dragash;</p>	<p>Podujevo;</p> <p>2.2.ogranak u Gračanici za opštinu Gračanica;</p> <p>2.3.ogranak u Lipljanu za opštinu Lipljan;</p> <p>2.4.ogranak u Glogovcu za opštinu Glllogovc / Glogovac.</p> <p>2.5.ogranak u Kosovom Polju za opštinu Kosovo Polje i opštinu Obilić;</p> <p>3.Osnovni sud u Gnjilanu ima sledeće ogranke:</p> <p>3.1.ogranak u Kamenici, za opštinu Kamenica i opštinu Ranilug;</p> <p>3.2.ogranak u Vitinji, opštini Vitina i opštinu Klokot;</p> <p>3.3.ogranak u Novom Brdu za opštinu Novo Brdo.</p> <p>4.Osnovni sud u Prizrenu ima sledeće ogranke:</p> <p>4.1.ogranak u Dragašu za opštinu Dragaš;</p>
--	---	--

<p>4.2.dega në Suharekës për komunën e Suharekës.</p> <p>5.Gjykata Themelore e Mitrovicës ka këto degë:</p> <p>5.1.dega në Leposaviq për komunën e Leposaviq;</p> <p>5.2.dega në Vushtrri për komunën e Vushtrrisë;</p> <p>5.3.dega në Zubin Potok për komunën e Zubin Potok-ut;</p> <p>5.4.dega në Skenderaj për komunën e Skenderajt.</p> <p>6.Gjykata Themelore e Gjakovës ka këto degë:</p> <p>6.1.dega në Malishevë për komunën e Malishevës;</p> <p>6.2.dega në Rahovec për komunën e Rahovecit.</p> <p>7.Gjykata Themelore e Pejës ka këto degë:</p> <p>7.1.dega në Istog për komunën e Istogut;</p>	<p>4.2.suhareka branch for the municipality of Suhareka.</p> <p>5.The Basic Court of Mitrovica shall have the following branches:</p> <p>5.1.leposaviq branch for the municipality of Leposaviq;</p> <p>5.2.vushtrri branch for the municipality of Vushtrri;</p> <p>5.3.zubin Potok branch for the municipality of Zubin Potok;</p> <p>5.4.skenderaj branch for the municipality of Skenderaj.</p> <p>6.The Basic Court of Gjakova shall have the following branches:</p> <p>6.1.malisheva branch for the municipality of Malisheva;</p> <p>6.2.rahovec branch for the municipality of Rahovec.</p> <p>7.The Basic Court of Peja shall have the following branches:</p> <p>7.1.istog branch for the municipality of Istog;</p>	<p>4.2. ogranak u Suvoj Reci za opštinu Suva Reka.</p> <p>5.Osnovni sud u Mitrovici ima sledeće ogranke:</p> <p>5.1. ogranak u Leposaviću za opštinu Leposavić;</p> <p>5.2. ogranak u Vučitrnu za opštinu Vučitrn;</p> <p>5.3. ogranak u Zubinom Potoku za opštinu Zubin Potok;</p> <p>5.4.ogranak u Srbici za opštinu Srbica.</p> <p>6.Osnovni sud u Đakovici ima sledeće ogranke:</p> <p>6.1.ogranak u Mališevu za opštinu Mališevo;</p> <p>6.2.ogranak u Orahovcu za opštinu Orahovac.</p> <p>7. Osnovni sud u Peći ima sledeće ogranke:</p> <p>7.1. ogranak u Istoku za Istok;</p>
---	---	--

<p>7.2.dega në Klinë për komunën e Klinës;</p> <p>7.3.dega në Deçan për komunën e Deçanit</p> <p>7.4.dega në Junik për Komunën e Junikut.</p> <p>8.Gjykata Themelore e Ferizajit ka këto degë:</p> <p>8.1.dega në Kaçanik, për komunën Kaçanikut dhe komunën e Hanit të Elezit;</p> <p>8.2.dega në Shtërpçë për komunën e Shtërpçës;</p> <p>8.3.dega në Shtime për Komunën e Shtimes;</p> <p>9.Në qoftë se në territorin e një komune nuk ekziston ndonjë degë, atëherë lëndët nga kjo komunë do të bien nën juridiksionin e selisë kryesore të Gjykatës Themelore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Themelimi i gjykatës themelore apo degës</p> <p>1.Nëse në njërin nga komunat e themeluara,</p>	<p>7.2.klina branch for the municipality of Klina;</p> <p>7.3.deçan branch for the municipality of Deçan;</p> <p>7.4.junik branch for the municipality of Junik.</p> <p>8.The Basic Court of Ferizaj shall have the following branches:</p> <p>8.1.kaçanik branch, for the municipalities of Kaçanik and Hani i Elezit;</p> <p>8.2.shtërpçë branch for the municipality of Shtërpçë;</p> <p>8.3.shtime branch for the municipality of Shtime.</p> <p>9.Where no branch has been specified for the territory of a municipality, cases from such municipality will fall under the jurisdiction of the main seat of the Basic Court</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Establishment of a basic court or branch</p> <p>1.If, in one of the established municipalities,</p>	<p>7.2. ogranak u Klini za opštinu Klina;</p> <p>7.3.ogranak u Deçanima za opštinu Deçane</p> <p>7.4. ogranak u Juniku za opštinu Junik.</p> <p>8. Osnovni sud u Uroševcu ima sledeće ogranke:</p> <p>8.1.ogranak u Kačaniku, za opštinu Kačanik i opštinu Elez Han;</p> <p>8.2.ogranak u Štrpcu za opštinu Štrpce;</p> <p>8.3.ogranak u Štimlju za opštinu Štimlje;</p> <p>9.Ukoliko na teritoriji opštine nema ogranka, predmeti date opštine potpadaju pod nadležnost glavnog sedišta osnovnog suda</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Osnivanje osnovnog suda ili ogranka</p> <p>1.Ukoliko u jednoj od uspostavljenih</p>
---	--	---

<p>në pajtim me Ligjin për Kufijtë Administrativ të komunave, nuk ka degë apo gjykatë themelore, dhe vlerësohet se ka nevojë të themelohet dega apo gjykatë e re themelore, gjegjësisht vlerësohet që një nga gjykatat ekzistuese themelore në territorin e komunës tjetër të ketë juridiksion mbi territorin e komunës përkatëse, komuna me vendim të Kuvendit Komunal mund të paraqesë kërkesë në Këshill për themelimin e degës apo gjykatës themelore në territorin e saj, gjegjësisht ndryshimin e juridiksionit territorial. Të njëjtën të drejtë e ka edhe komuna ekzistuese, ku shumica e popullatës i takon komunitetit jo shumicë të Kosovës, dhe në të cilën nuk ka gjykatë themelore.</p>	<p>in accordance with the Law on Administrative Municipal Boundaries, there is no basic court or branch, and is considered that a new branch or basic court needs to be established, or one of the existing basic courts in the territory of another municipality shall have jurisdiction over the territory of that municipality, the municipality may, by a decision of the Municipal Assembly, submit a request to the Council for the establishment of a branch or basic court in its territory, respectively the change of territorial jurisdiction. The same is true of the existing municipality, where most of the population belongs to the non-majority community of Kosovo, and in which there is no basic court.</p>	<p>opština, u skladu sa Zakonom o administrativnim granicama opština, nema osnovnog suda ili ogranka, a smatra se da treba ustanoviti novi ogranak ili novi sud, odnosno kada bi jedan od postojećih osnovnih sudova trebao imati nadležnost na teritoriji druge opštine, data opština može odlukom Skupštine Opštine podneti zahtev Savetu za osnivanje ogranka ili osnovnog suda na njenoj teritoriji, odnosno promenu mesne nadležnosti. Isto važi za slučaj opštine, u kojoj većina stanovništva pripada nevećinskoj zajednici na Kosovu i u kojoj nema osnovnog suda.</p>
<p>2. Këshilli shqyrton kërkesat e tilla, dhe pas vlerësimit të ngarkesave të lëndëve dhe rrethanat tjera, e konsideron të arsyeshme kërkesën, Këshilli e procedon propozimin varësisht nga natyra e kërkesës së komunës sipas ligjit.</p>	<p>2. The Council shall review such requests, and after assessing the caseload and other circumstances, shall approve the proposal of the municipality under paragraph one of this Article.</p>	<p>2. Savet ispituje takve zahteve, a nakon procene opterećenjem predmeta i drugih okolnosti odobrava predlog opštine iz stava 1. ovog člana.</p>
<p>3. Kur Këshilli e rekomandon kërkesën sipas paragrafit një (1) të këtij neni për themelimin të gjykatës apo degës së re, autoritetet kompetente ndërmarrin masat e nevojshme për të propozuar ndryshim plotësimin e këtij ligji.</p>	<p>3. Once the Council recommends the request under paragraph one (1) of this Article for the establishment of a court or of a new branch, the competent authorities shall take the necessary measures to propose amendments to this law.</p>	<p>3. Kada Savet odobri zahtev iz stava 1 ovog člana, za osnivanje novog suda ili grane, nadležni organi preduzimaju potrebne mere da predlože izmenu ili dopunu ovog zakona.</p>
<p>4. Rrethanat që duhet marrë parasysh gjatë zbatimit të këtij neni përfshijnë por nuk</p>	<p>4. The circumstances that should be taken into account when applying this article</p>	<p>4. Okolnosti koje treba uzeti u obzir prilikom primene ovog člana uključuju, ali</p>

<p>kufizohen në përmirësimin e qasjes në drejtësi për komunitetet lokale, e cila është vështirësuar për shkak të izolimit gjeografik, mungesës së sigurisë, ose për shkak të faktorëve të tjerë relevant.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Jurisdikcioni i Gjykatës Themelore sipas Lëndës</p> <p>1. Gjykatat Themelore janë kompetente për të gjykuar në shkallë të parë të gjitha çështjet, përpos nëse me ligj parashihet ndryshe.</p> <p>2. Gjykatat themelore janë kompetente për të dhënë ndihmë juridike ndërkombëtare dhe për të vendosur për pranimin e vendimeve të gjykatave të huaja.</p> <p>3. Çështjet ekonomike janë kompetencë ekskluzive të Gjykatës Themelore të Prishtinës.</p>	<p>include but are not limited to improving access to justice for local communities, which has been impeded due to geographical isolation, lack of security, or other relevant factors.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Subject Matter Jurisdiction of the Basic Court</p> <p>1.The Basic Courts shall be competent to adjudicate all cases in first instance, unless otherwise foreseen by Law.</p> <p>2.The Basic Courts shall be competent to provide international legal assistance and decide on the acceptance of decisions of foreign courts.</p> <p>3.Commercial matters shall be within the exclusive competence of the Basic Court of Prishtina.</p>	<p>se ne ograničavaju na poboljšanje pristupa pravosuđu za lokalne zajednice, što je otežano geografskom izolacijom, nedostatkom sigurnosti ili zbog drugih bitnih faktora.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Nadležnost osnovnog suda prema predmetu</p> <p>1. Osnovni sudovi su nadležni da u prvom stepenu odluče o svim pitanjima, osim ako zakonom nije drugačije određeno.</p> <p>2. Osnovni sudovi su nadležni za pružanje međunarodne pravne pomoći i odlučuju o prihvatanju stranih sudskih odluka.</p> <p>3. Ekonomska pitanja potpadaju pod isključivu nadležnost Osnovnog suda u Prištini.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Organizimi i Brendshëm i Gjykatës Themelore</p> <p>1.Departmentet në vijim veprojnë brenda Gjykatave Themelore me qëllim të ndarjes së çështjeve sipas natyrës së tyre:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.departmenti për Çështjet</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Internal Organization of the Basic Court</p> <p>1.The following Departments shall operate within the Basic Courts for the purpose of allocating cases according to subject matter:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.department for Commercial</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Unutrašnja organizacija osnovnog suda</p> <p>1.Sledeći Departmani deluju unutar Osnovnih sudova u cilju podele predmeta prema njihovoj prirodi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.departman za ekonomska pitanja</p>

<p>Ekonomike që vepron në Gjykatën Themelore në Prishtinë dhe ka juridiksion për gjithë territorin e Republikës së Kosovës ;</p> <p>1.2.departamenti për Krimet e Rënda që vepron në selinë e secilës Gjykatë Themelore;</p> <p>1.3.departamenti i Përgjithshëm që vepron në selinë e secilës Gjykatë Themelore, si dhe në secilën degë të Gjykatës Themelore, në kuadër të secilit trajtohen dhe çështjet administrative.</p> <p>1.4. departamenti për të Mitur, që vepron në kuadër të secilës gjykat (gjykatave) themelore.</p> <p>2. Secila Gjykatë Themelore ka Kryetarin e Gjykatës, i cili është përgjegjës për menaxhimin dhe punën e Gjykatës Themelore. Secila degë e Gjykatave Themelore ka një (1) Gjyqtar Mbikëqyrës që i përgjigjet Kryetarit të Gjykatës Themelore përkatëse për punën e degës.</p> <p>3.Caktimi i lëndëve në departamente përkatëse, brenda gjykatës, bëhet në pajtim me rregulloren e Këshillit, sipas</p>	<p>Matters operating within the Basic Court of Prishtina for the entire territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2.department for Administrative Matters operating within the Basic Court of Prishtina for the entire territory of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3.serious Crimes Department operating within the main seat of each Basic Court;</p> <p>1.4.general Department operating within each Basic Court and each branch of the Basic Court;</p> <p>2.Each Basic Court shall have a President responsible for the management and operations of the Basic Court. Each branch of the Basic Courts shall have one (1) Supervising Judge accountable to the President of the respective Basic Court for the operations of the branch.</p> <p>3.The assignment of cases in respective departments, within the court, shall be made in compliance with the regulation of the</p>	<p>koji deluje unutar osnovnog suda u Prištini, za celu teritoriju Republike Kosovo;</p> <p>1.2.departman za administrativna pitanja koji deluje unutar sedišta svakog Osnovnog Suda;</p> <p>1.3.departman za teška krivična dela koji deluju unutar sedišta svakog Osnovnog suda;</p> <p>1.4.generalni departman koji posluje unutar sedišta svakog osnovnog suda, kao i unutar svakog ogranka osnovnog suda;</p> <p>2. Svaki osnovni sud ima Predsednika suda, koji je odgovoran za upravljanje i rad osnovnog suda. Svaki ogranak osnovnih sudova ima jednog (1) nadzornog sudiju koji odgovora predsedniku relevantnog osnovnog suda za poslove ogranka.</p> <p>3.Podela predmeta unutar departmana sudova biće utvrđena pravilnikom Sudskog saveta, u skladu sa kompetencijama</p>
---	--	---

<p>kompetencës së departamenteve.</p> <p>4.Themelimi i Departamenteve të reja dhe ndryshimi i kompetencës lëndore të departamenteve ekzistuese bëhet me ligj.</p> <p>5.Në kuadër të Departamentit për Çështje Ekonomike të Gjykatës Themelore të Prishtinës funksionon Divizioni për kontestet lidhur me investitorët e huaj, me juridiksion për tërë territorin e Kosovës.</p>	<p>Council, according to the competence of departments.</p> <p>4.The establishment of new departments and the changes in subject matter jurisdiction of the existing departments shall be made by law.</p> <p>5.Within the Department for Economic Matters of the Basic Court of Pristina shall operate the Division for the disputes regarding foreign investments, with jurisdiction for the whole territory of Kosovo.</p>	<p>departmana.</p> <p>4.Uspostavljanje departmana i promena mesne nadležnosti postojećih departmana je određeno zakonom.</p> <p>5. Unutar Departmana za ekonomska pitanja osnovnog suda u Prištini, delovaće i divizija za sporove koji se tiču stranih investicija, sa nadležnošću nad celim teritorijem Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Kompetencat (përgjegjësitë) e Kryetarit të Gjykatës</p> <p>1. Kryetari i secilës Gjykatë Themelore dhe i Gjykatës së Apelit është përgjegjës për administrimin ditor të gjykatës në përputhje me rregullat dhe procedurat e përcaktuara nga Këshilli. Kryetari i Gjykatës organizon dhe bashkërendon funksionimin e gjykatës; mbikëqyr veprimtaritë financiare të gjykatës; dhe ndërmerr aso veprimtarish siç ceken me rregullat, procedurat apo urdhëresat e themeluara nga Këshilli.</p> <p>2. Kryetarët e Gjykatave Themelore mund të autorizojnë punësimin, masat disiplinore</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Competences (responsibilities) of the Court President</p> <p>1. The President of each Basic Court and the Court of Appeal shall be responsible for the day-to-day administration of the court in accordance with the rules and procedures set force by the Council. The President of the Court organizes and coordinates the functioning of the court; oversees the financial activities of the court; and undertakes any activity as set out in the rules, procedures or order established by the Council.</p> <p>2. The Presidents of the Basic Courts may authorize employment, disciplinary measures</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Nadležnosti (odgovornosti) predsednika suda</p> <p>1.Predsednik svakog osnovnog suda kao i predsednik Apelacionog suda, biće odgovoran za dnevnu administraciju suda u skladu sa pravilima procedure utvđenim od strane Saveta. Predsednik suda organizuje i koordinira delovanje suda; nadgleda finansijske aktivnosti suda; kao i preuzima aktivnosti predviđene pravilima, procedurama ili naredbama Saveta.</p> <p>2.Predsednik osnovog suda može odobriti zaposlenje, disciplinske mere i prekid</p>

<p>dhe përfundimin e personelit jo gjyqësor në përputhje me rregulloret e zbatueshme për personelin.</p> <p>3. Kryetari i një Gjykate Themelore ka autoritet të përgjithshme administrative dhe do të sigurojë administrimin efikas dhe efektiv të drejtësisë nga të gjitha degët, departamentet dhe divizionet e gjykatës. Kryetari i Gjykatës, në bashkëpunim me gjyqtarët e gjykatës, zhvillon planin vjetor për menaxhimin e lëndëve dhe cakton lëndët tek departamentet dhe gjyqtarët në atë mënyrë që të sigurojë zgjidhjen efikase të lëndëve. Kryetari i Gjykatës Themelore në baza vjetore i dërgon Këshillit një raport mbi suksesin e zbatimit të planin të mëparshëm vjetor për menaxhimin e lëndëve. Kryetari i Gjykatës Themelore i dërgon Këshillit raport tremujor me shkrim që adreson punën e gjykatës, identifikon çfarëdo probleme me të cilat ballafaqohet gjykata, si dhe propozon hapa riparues për të adresuar probleme të tilla. Kryetari i Gjykatës, brenda rregullave dhe urdhëresave të Këshillit, do të ndër marrë hapa të tjerë të atillë sipas nevojës për të siguruar menaxhim efektiv të gjykatës dhe burimeve të saja si dhe gjykimin e lëndëve brenda kohës së arsyeshme. Kryetari i Gjykatës mund të kryejë delegime të përshtatshme të autoritetit.</p>	<p>and termination of non-judicial personnel in accordance with applicable staff regulations.</p> <p>3. The President of a Basic Court shall have general administrative authority and shall ensure the efficient and effective administration of justice by all branches, departments and divisions of the court. The Court President, in co-operation with court judges, develops an annual case management plan and assigns cases to the departments and judges in such a way as to ensure the efficient resolution of cases. The President of the Basic Court annually sends to the Council a report on the success of the implementation of the previous annual case management plan. The President of the Basic Court sends to the Council a quarterly written report addressing the work of the court, identifying any problems the court faces, and proposes remedial steps to address such problems. The President of the Court, within the Council's rules and orders, shall take such other steps as may be necessary to ensure effective management of the court and its resources as well as adjudicating cases within the reasonable time. The President of the Court may make appropriate delegations of authority.</p>	<p>radnog odnosa ne-sudskog osoblja, u skladu sa primenljivim pravilima vezanih za osoblje.</p> <p>3. Predsednik osnovog suda ima uopštenu upravnu odgovornost i autoritet, i biće odgovoran za efikasno i efektivno administriranje pravde unutar svih ogranaka, departmana i dizivija suda. Predsednik suda, uz sudije unutar suda će razviti godišnji plan podele predmeta unutar departmana na način koji obezbeđuje efikasno rešavanje predmeta. Predsednik osnovog suda godišnje šalje Savetu izveštaj o učinku delovanja implementacije ranijih planova podele predmeta. Predsednik osnovnog suda šalje Savetu tromesečni pismeni izveštaj o radu suda, putem kojeg treba identifikovati potencijalne probleme kojima se suočava sud, kao i predlaže korake putem kojih se takvi problemi mogu rešiti. Predsednik suda, na osnovu pravila i naredbi Saveta, će preduzeti takve korake koji su neophodni radi efektivne uprave suda i resursa istog, kao i rešavanja predmeta unutar razumnog roka. Predsednik suda može preduzeti neophodna delegovanja nadležnosti.</p>
--	--	---

<p>4 Kryetari i Gjykatës është përgjegjës për të siguruar se gjykata dhe proceset e saja janë të hapura dhe transparente për publikun. Pas shqyrtimit dhe pranimit nga Këshilli, raportet tremujore dhe vjetore mbi planin për menaxhimin e lëndëve do të bëhen publike.</p>	<p>4. The President of the Court is responsible for ensuring that the court and its proceedings are open and transparent to the public. Upon consideration and receipt by the Council, quarterly and annual reports on the case management plan will be made public.</p>	<p>4.Predsednik suda je odgovoran za transparentnost i javnost rada suda.Nakon prihvata i razmatranja tromesečnog izveštaja o radu suda od strane Saveta, isti će biti objavljen.</p>
<p>5. Kryetari i Gjykatës është përgjegjës për të siguruar qasjen e publikut në gjykata, përfshirë qasjen e personave nga komunitetet që nuk janë shumicë në Kosovë.</p>	<p>5. The President of the Court is responsible for ensuring public access to the courts, including the access of persons from communities that do not constitute majority in Kosovo.</p>	<p>5.Predsednik suda je odgovoran za pristup sudu, uključujući pristup osoba nevećinskih zajednica na Kosovu.</p>
<p>6. Kryetari i Gjykatës thërret takimin vjetor të të gjithë gjyqtarëve në atë gjykatë për këshillime mbi administrimin e drejtësisë brenda asaj gjykate; për të studiuar organizimin e gjykatës; për të shqyrtuar dhe propozuar ndryshime në procedura dhe praktika; për të ekzaminuar punën e arritur nga gjykata; dhe për të adresuar çfarëdo problemi të administratës më të cilin ballafaqohet gjykata. Kryetari i Gjykatës brenda nëntëdhjetë (90) ditësh i dërgon Këshillit një raport mbi rezultatet e takimit vjetor të gjyqtarëve.</p>	<p>6. The President of the Court shall convene an annual meeting of all judges in that court for counseling on the administration of justice within that court; to study the organization of the court; to review and propose changes to procedures and practices; to examine the work accomplished by the court; and to address any problems the administration faces the court. The President of the Court shall, within ninety (90) days, submit to the Council a report on the results of the annual meeting of the judges.</p>	<p>6.Predsednik suda će sazvati godišnji sastanak svih sudija unutar suda radi savetovanja u vezi sa administriranjem pravde unutar suda; radi daljeg studiranja organizacije suda; radi pregleda i predloga izmena procedura i prakse; radi kontrole rada suda i radi rasprave u vezi bilo kakvog problema sa kojim se suočava administracija suda. Predsednik suda će, u roku od devedeset (90) dana, predati Savetu izveštaj nad rezultatima godišnjega sastanka sudija.</p>
<p>7. Kryetari i Gjykatës kryen edhe punë tjera të përcaktuara me ligj.</p>	<p>7. The President of the Court also performs other duties determined by law.</p>	<p>7.Predsednik suda obavlja i ostale dužnosti predviđene zakonom.</p>
<p>8. Kryetari i gjykatës mund të delegojë kompetenca të caktuara.</p>	<p>8. The President of the Court may delegate certain powers.</p>	<p>8.Predsednik suda može delegovati određene ovlasti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 Departamenti për Çështje Ekonomike i Gjykatës Themelore të Prishtinës</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Department for Commercial Matters of the Basic Court</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Departaman za Ekonomska pitanja osnovnog suda u Priština</p>
<p>1. Departamenti për Çështje Ekonomike i Gjykatës Themelore të Prishtinës është kompetent për çështjet në vijim:</p> <p>1.1. kontestet ndërmjet personave juridik vendor dhe të huaj lidhur me çështjet e tyre afariste;</p> <p>1.2. riorganizim, falimentim dhe shuarjen e personave juridik, nëse me ligj nuk përcaktohet ndryshe;</p> <p>1.3. kontestet lidhur me pengimin e posedimit, me përjashtim të pronës së paluajtshme, ndërmjet palëve të cekura në nën-paragrafi 1.1 të këtij paragrafi;</p> <p>1.4. kontestet lidhur me cenimin e konkurrencës, keqpërdorim apo monopolizim dhe pozitën dominuese në treg si dhe marrëveshjet monopoliste;</p>	<p>1. The Department for Commercial Matters of the Basic Court of Prishtina shall be competent for the following matters:</p> <p>1.1. disputes between domestic and foreign legal persons in their commercial affairs.</p> <p>1.2. reorganization, bankruptcy, and liquidation of legal persons, unless otherwise provided by law;</p> <p>1.3. disputes concerning obstruction of possession, with the exception of immovable property, between parties specified in sub-paragraph 1.1 of this paragraph;</p> <p>1.4. disputes concerning harm to competition, misuse or monopoly, dominant market position, and monopolistic agreements</p>	<p>1. Departman za Ekonomska pitanja osnovnog suda u Prištini nadležan je za:</p> <p>1.1. sporove između domaćih i stranih pravnih lica u vezi njihovog poslovanja;</p> <p>1.2. reorganizaciju, stečaj i gašenje pravnih lica, ako zakonom nije drugačije određeno;</p> <p>1.3. sporove koji se odnose na ometanje posedovanja, izuzev nepokretne imovine, između strana navedenih u podstavu 1.1 ovog stava;</p> <p>1.4. sporove koji se tiču povrede konkurencije, zloupotrebe ili monopola i dominantnog položaja na tržištu, kao i monopolskih sporazuma;</p> <p>1.5. zaštitu imovinskih prava i</p>

<p>1.5.mbrojtjen e të drejtave pronësore dhe të pronës intelektuale;</p> <p>1.6.kontestet midis kompanive të aviacionit, për të cilat zbatohet Ligji mbi Kompanitë e Aviacionit, duke përjashtuar kontestet lidhur me të drejtat e udhëtarëve;</p> <p>1.7.çështje të tjera të parapara me ligj.</p> <p>2.Të gjitha çështjet në Departamentin për Çështje Ekonomike të Gjykatës Themelore gjykohen nga një (1) gjyqtar profesionist, përpos nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p> <p>3.Në kuadër të Departamentit për Çështje Ekonomike të Gjykatës Themelore të Prishtinës funksionon Divizioni për kontestet lidhur me investitorët e huaj, me juridiksion për tërë territorin e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Departamenti për Krime të Rënda i Gjykatës Themelore</p> <p>1. Departamenti për Krime të Rënda i Gjykatës Themelore i gjykon veprat penale të dënueshme mbi dhjetë (10) vite, si dhe veprat penale që konsiderohen krime të rënda sipas Kodit Penal apo Kodit të Procedurës Penale.</p>	<p>1.5.protection of property rights and intellectual property;</p> <p>1.6.disputes involving aviation companies for which the Law on Civil Aviation applies, with the exception of traveler disputes.</p> <p>1.7.other matters as provided by law.</p> <p>2.All cases before the Department for Commercial Matters of the Basic Court shall be adjudicated by one (1) professional judge, unless otherwise provided by Law.</p> <p>3.Within the Department for Commercial Matters of the Basic Court of Prishtina shall operate a division for disputes concerning foreign investors, with jurisdiction over the entire territory of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 The Serious Crimes Department of the Basic Court</p> <p>1.The Serious Crimes Department of the Basic Court shall adjudicate criminal offenses punishable by more than ten (10) years, and criminal offences qualified as serious criminal offenses under the Criminal Code of Kosovo.</p>	<p>intelektualne svojine;</p> <p>1.6. sporove između avio kompanija, na koje se primenjuje Zakon o vazduhoplovnim kompanijama, isključujući sporove u vezi s pravima putnika;</p> <p>1.7.druga pitanja predviđena zakonom.</p> <p>2. Sva pitanja u Departmanu za ekonomska pitanja osnovnog suda sudi jedan (1) profesionalni sudija, ukoliko zakonom nije drugačije određeno.</p> <p>3.U okviru Departmanta za ekonomska pitanja osnovnog suda u Prištini, funkcioniše Divizija za sporove koji se tiču stranih investitora koji su nadležni za čitavu teritoriju Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Departman osnovnog suda za teška krivična dela</p> <p>1.Departman osnovnog suda za teška krivična dela sudi presuđuje u vezi teških krivičnih dela kažnjiva na više od deset (10) godina, kao i krivična dela koja se smatraju ozbiljnim krivičnim delima prema Krivičnom kodeksu ili Kodeksu o krivičnom postupku.</p>
--	---	---

<p>2. Të gjitha çështjet në Departamentin për Krime të Renda të Gjykatës Themelore gjykohen nga trupi gjykues prej tre (3) gjyqtarëve profesionist, nga të cilët njëri duhet të jetë kryesues i trupit gjykues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Departamenti i Përgjithshëm i Gjykatës Themelore</p> <p>1 Departamenti i Përgjithshëm i Gjykatës Themelore gjykon në shkallë të parë të gjitha çështjet, përveç nëse kjo është në kompetencë e një Departamenti tjetër të Gjykatës Themelore.</p> <p>2. Departamenti i Përgjithshëm i Gjykatës Themelore gjykon dhe vendos në çështjet administrative sipas padive kundër akteve administrative përfundimtare dhe për çështjet e tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p>3. Të gjitha lëndët e paraqitura pranë Departamentit të Përgjithshëm të Gjykatës Themelore do të gjykohen nga një (1) gjyqtar profesional, përveç nëse me ligj nuk parashihet ndryshe.</p> <p>4. Përjashtimisht paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni, në kuadër të departamentit të përgjithshëm të gjykatës themelore në</p>	<p>2.All cases before the Serious Crimes Department of the Basic Court shall be adjudicated by a trial panel of three (3) professional judges, with one (1) of them being the presiding judge.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 General Department of the Basic Court</p> <p>1.The General Department of the Basic Court shall adjudicate all first instance cases, unless the cases fall under the competence of another department of the Basic Court.</p> <p>2. General Department of the Basic Court shall adjudicate all administrative cases pursuant to the lawsuits against final administrative acts and for other issues as defined by law.</p> <p>3. All cases filed to the General Department of the Basic Court shall be adjudicated by one (1) professional judge unless otherwise provided by law.</p> <p>4. With exception from paragraphs 1 and 2 of this Article, within the general department of the Basic Court in Pristina, operates a</p>	<p>2. U svim slučajevima unutar Departmana osnovnog suda za teška krivična dela presuđuje sudsko veće od trojice (3) profesionalnih sudija, od kojih je jedan predsjedavajući.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Opšti departament osnovnog suda</p> <p>1.Opšti departman osnovnog suda će u prvom stepenu presuditi sva pitanjima, osim ako ista nisu u nadležnosti drugog departaman osnovnog suda.</p> <p>2.Opšti departman osnovnog suda će biti nadležan za sve upravne sporove prema tužbama protiv konačnih odluka upravnih organa, kao i ostalih pitanja predviđenih zakonom.</p> <p>3.U svim slučajevima koji su podneseni Opštem departmanu osnovnog suda presudi će jedan (1) profesionalni sudija, ako zakonom nije drugačije određeno.</p> <p>4.Izuzetno paragrafu 1 i 2 ovog člana, unutar opšteg departmana će delovati divizija za fiskalna pitanja koja će imati</p>
--	---	--

<p>Prishtinë vepron divizioni për çështje fiskale dhe ka juridiksion për tërë territorin e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Gjykata e Apelit</p> <p>1. Gjykata e Apelit vepron si gjykatë e shkallës së dytë, me juridiksion territorial në gjithë Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Selia e Gjykatës së Apelit është në Prishtinë.</p>	<p>division for fiscal matters and has jurisdiction over the whole territory of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Court of Appeals</p> <p>1.The Court of Appeals shall operate as the second instance court with territorial jurisdiction throughout the Republic of Kosovo.</p> <p>2.The seat of the Court of Appeals shall be in Prishtina.</p>	<p>nadležnost nad celim teritorijem Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Apelacioni sud</p> <p>1. Apelacioni sud deluje kao drugostepeni sud, koji ima teritorijalnu na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Sedište Apelacionog suda je u Prištini.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kompetencat e Gjykatës së Apelit</p> <p>1.Gjykata e Apelit është kompetente të shqyrtojë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.të gjitha ankesat e ushtruara kundër vendimeve të Gjykatave Themelore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.të vendos për konfliktin e juridiksionit ndërmjet Gjykatave Themelore;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.çështjet tjera të parapara me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Competencies of Court of Appeals</p> <p>1.The Court of Appeals is competent to review:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.all appeals filed against decisions of the Basic Courts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.to decide on the conflicts of jurisdiction between Basic Courts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.other issues as provided by law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Nadležnosti Apelacionog Suda</p> <p>1.Apelacioni Sud je nadležan za razmatranje:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.svih žalbi protiv odluka Osnovnih Sudova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.da odluči o sukobu nadležnosti između osnovnih Sudova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. drugih pitanja koja su predviđena zakonom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 20 Shqyrtimi i lëndëve në Gjykatën e Apelit</p> <p>Gjykata e Apelit shqyrton dhe gjykon lëndët në kolegji prej tre (3) gjyqtarëve profesionist, përveç nëse me ligj parashihet ndryshe.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Review of cases at the Court of Appeals</p> <p>The Court of Appeals shall review and adjudicate cases in a panel of three (3) professional judges, unless otherwise provided by Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Razmatranje predmeta unutar Apelacionog suda</p> <p>Apelacioni sud razmatra i odlučuje o predmetima u panelu od trojice (3) profesionalnih sudija, ako zakonom nije drugačije određeno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Organizimi i Brendshëm i Gjykatës së Apelit</p> <p>1.Gjykata e Apelit organizohet në departamentet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.departmenti i Përgjithshëm;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.departmenti për Krime të Rënda;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.departmenti për Çështje Ekonomike;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.departmenti për Çështje Administrative;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5.departmenti për të Mitur.</p> <p>2.Në kuadër të Gjykatës së Apelit</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Internal Organization of the Court of Appeals</p> <p>1.The Court of Appeals shall be organized with the following departments:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.general Department;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.serious Crimes Department;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.department for Commercial Matters;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.department for Administrative Matters;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5.juvenile Department.</p> <p>2.Within the Court of Appeals, the Appellate</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Unutrašnja organizacija Apelacionog suda</p> <p>1.Unutar Apelacionog suda deluju sledeći departmani:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. opšti departman;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.departman za teška krivična dela;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.departman za Ekonomska pitanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.departman za Administrativna pitanja;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.5.departman za maloletnike.</p> <p>2.U okviru Apelacionog suda delovaće</p>

<p>themelohet Divizioni i Gjykatës së Apelit në Mitrovicën e Veriut, në pajtim me Ligjin nr. 04/L-199 për ratifikimin e Marrëveshjes së Parë ndërkombëtare të parimeve që rregullojnë normalizimin e marrëdhënieve mes Republikës së Kosovës dhe Republikës së Serbisë (Gazeta Zyrtare, nr. 38 / 17 shtator 2013) dhe rregulloren përkatëse të miratuar nga Këshilli për punën dhe procesin e punës në këtë divizion.</p>	<p>Division in North Mitrovica shall be established, pursuant to Law no. 04/L-199 on Ratification of the First International Agreement of Principles governing the Normalization of Relations between the Republic of Kosovo and the Republic of Serbia (Official Gazette, No. 38/17 of September 2013) and the relevant regulation adopted by the Council on the operation and process of this division.</p>	<p>Divizija Apelacionog suda u Severnoj Mitrovici, u skladu sa Zakonom br. 04 / L-199 o ratifikaciji Prvog Međunarodnog Sporazuma o principima koji regulišu normalizaciju odnosa između Republike Kosovo i Republike Srbije (Službeni list br. 38/17 septembra 2013) i pravilnik o delovanju i procesu rada ove Divizije, koju usvaja Savet.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Gjykata Supreme</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Supreme Court</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Vrhovni Sud</p>
<p>1.Gjykata Supreme e Kosovës është instanca më e lartë gjyqësore në Kosovë dhe ka juridiksion në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.Gjykata Supreme përfshin kolegjin e apelit të Agjencionit Kosovar të Pronës si dhe Dhomën e Posaçme të Gjykatës Supreme, gjyqtarët e së cilës janë pjesë e Gjykatës Supreme.</p> <p>3. Përbërja e Gjykatës Supreme pasqyron përbërjen etnike të popullatës së Kosovës. Së paku pesëmbëdhjetë (15%) të Gjyqtarëve të Gjykatës Supreme, por asnjëherë më pak se tre (3) gjyqtarë vijnë nga radhët e komunitetit që nuk është shumicë në Kosovë.</p>	<p>1.The Supreme Court of Kosovo is the highest judicial authority in Kosovo and shall have jurisdiction over the entire territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.The Supreme Court includes the Appeals Panel of the Kosovo Property Agency and the Special Chamber of the Supreme Court, judges of which are part of the Supreme Court.</p> <p>3.The composition of the Supreme Court shall reflect ethnic composition of Kosovo population. At least fifteen percent (15%) of the judges of the Supreme Court, but in no case fewer than three (3) judges, shall be from non-majority communities in Kosovo.</p>	<p>1.Vrhovni Sud Kosova je najviša sudska instanca na Kosovu i ima nadležnost na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Vrhovni Sud obuhvata Apelaciono veće Kosovske Agencije za imovinu i Specijalnu Komoru Vrhovnog Suda, čiji su sudije deo Vrhovnog Suda.</p> <p>3. Sastav Vrhovnog suda odražava etnički sastav kosovskog stanovništva. Najmanje petnaest (15%) sudija Vrhovnog suda, ali ni u kom slučaju manje od trojice (3) sudija biće deo ne većinske zajednice na Kosovu.</p>

<p>4.Selia e Gjykatës Supreme është në Prishtinë.</p> <p>5. Gjykata Supreme ka Kryetarin siç parashihet në nenin 103 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës. Kryetari po ashtu mund të kryej edhe detyra të tjera të parapara me ligj.</p> <p>6. Gjykata Supreme shqyrton dhe gjykon lëndët në kolegji me nga tre (3) gjyqtarë profesionist, me përjashtim kur me ligj parashihet një numër më i madh i gjyqtarëve.</p> <p>7. Bazuar në rregulloret e përcaktuara nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës, Kryetari:</p> <p>7.1.është përgjegjës për menaxhimin dhe punët e Gjykatës Supreme;</p> <p>7.2.sipas nevojës, cakton gjyqtarët për të siguruar gjykimin efikas të lëndëve;</p> <p>7.3.sigurohet që secila lëndë e paraqitur në Gjykatën Supreme caktohet tek një kolegji adekuat i gjyqtarëve dhe cakton gjyqtarin kryesues të atij kolegji.</p>	<p>4.The seat of the Supreme Court shall be in Prishtina.</p> <p>5.The Supreme Court shall have a President as provided in Article 103 of the Constitution of the Republic of Kosovo. The President may also perform other duties as provided by Law.</p> <p>6.The Supreme Court shall review and adjudicate cases in a panel of three (3) professional judges, except when a larger number of judges is provided by Law.</p> <p>7.Pursuant to regulations established by the Kosovo Judicial Council, the President shall:</p> <p>7.1.be responsible for the management and operations of the Supreme Court;</p> <p>7.2.assign judges as needed to ensure the efficient adjudication of cases;</p> <p>7.3.ensure that each case filed with the Supreme Court is assigned to a proper panel of judges and shall designate the presiding judge of such panel.</p>	<p>4. Sedište Vrhovnog suda je u Prištini.</p> <p>5.Vrhovni sud ima svog predsednika kako je predviđeno članom 103 Ustava Republike Kosovo. Predsednik može vršiti i druge dužnosti predviđene zakonom.</p> <p>6.Vrhovni sud razmatra i odlučuje o predmetima u panelu od trojice (3) profesionalnih sudija, izuzev kada zakon predviđa veći broj sudija.</p> <p>7. Na osnovu propisa koje je uspostavio Sudski savet Kosova, predsednik:</p> <p>7.1. odgovoran je za upravljanje i rad Vrhovnog suda;</p> <p>7.2. po potrebi, imenuje sudije kako bi se osiguralo efikasno rešavanje predmeta;</p> <p>7.3. osigurava da je svaki slučaj koji je podnesen Vrhovnom sudu dodeljen adekvatnom veću sudija i imenuje predsedavajućeg sudiju tog veća.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 23 Kompetencat e Gjykatës Supreme</p>	<p align="center">Article 23 Competencies of the Supreme Court</p>	<p align="center">Član 23 Nadležnosti Vrhovnog suda</p>
<p>1.Gjykata Supreme është kompetente të vendosë lidhur me:</p> <p>1.1.gjykata Supreme vendos në shkallë të tretë për ankesat e lejuara me ligj;</p> <p>1.2.kërkesën për mjetet e jashtëzakonshme juridike kundër vendimeve të formës së prerë të gjykatave të Republikës së Kosovës, siç është paraparë me ligj;</p> <p>1.3.revizionin kundër vendimeve të shkallës së dytë të gjykatave në çështjet kontestimore, siç është paraparë me ligj;</p> <p>1.4.përcakton qëndrimet parimore, nxjerr mendime juridike dhe udhëzues për zbatimin unik të ligjeve nga gjykatat në territorin e Kosovës;</p> <p>1.5.lëndët e Agjencisë Kosovare të Pronave, siç parashihet me ligj;</p> <p>1.6.në Dhomën e Posaçme, lëndët e Agjencisë Kosovare të Privatizimit</p>	<p>1.The Supreme Court is competent to:</p> <p>1.1.decide in the third instance on appeals permitted by law;</p> <p>1.2.decide on requests for extraordinary legal remedies against final decisions of the courts of Republic of Kosovo, as provided by law;</p> <p>1.3.review second instance decisions of the courts on contentious matters, as provided by Law;</p> <p>1.4.define principled attitudes and issues legal opinions and guidelines for unique application of laws by the courts in the territory of Kosovo;</p> <p>1.5.decide on Kosovo Property Agency cases, as defined by law;</p> <p>1.6.decide on Privatization Agency of Kosovo or Kosovo Trust Agency cases</p>	<p>1. Vrhovni sud je nadležan za odlučivanje:</p> <p>1.1. u trećem stepenu o tužbama dozvoljenim zakonom;</p> <p>1.2.o zahtevima za vanrednim pravnim lekovima protiv pravosnažnih odluka sudova Republike Kosovo, kako je predviđeno zakonom;</p> <p>1.3.o reviziji protiv drugostepenih sudskih odluka u parnicama, kako je predviđeno zakonom;</p> <p>1.4.o definisanju principijelnih stavova, izdavanju pravnih mišljenja i smernice za jedinstvenu primenu zakona od strane sudova na teritoriji Kosova;</p> <p>1.5. o predmetima Kosovske Agencije za imovinu, kako je predviđeno zakonom;</p> <p>1.6. o predmetima Agencije za Privatizaciju ili predmetima</p>

<p>ose të Agjencisë Kosovare të Mirëbesimit, siç parashihet me ligj;</p> <p>1.7.çështje të tjera të parapara me ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Seanca e përgjithshme e Gjykatës Supreme</p> <p>1.Gjykata Supreme mund të thërrasë një Seancë të përgjithshme të të gjithë gjyqtarëve të saj për nxjerrjen e vendimeve që promovojnë zbatimin unik të ligjeve.</p> <p>2. Këshilli Gjyqësor i Kosovës përcakton me rregulloret e nevojshme punimet e Seancave të përgjithshme të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Rregulloret për Organizimin e Brendshëm të Gjykatave</p> <p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës miraton rregullore për organizimin e brendshëm të gjykatave.</p> <p>KAPITULLI IV</p> <p>KUALIFIKIMET, TË DREJTAT DHE DETYRIMET E GJYQTARVE DHE TË GJYQTARVE POROTË</p>	<p>before its Special Chamber, as provided by Law;</p> <p>1.7.decide on other matters as provided by law.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 General session of Supreme Court</p> <p>1.The Supreme Court may call a General Session of all its judges to issue decisions that promote unique application of laws.</p> <p>2.The Kosovo Judicial Council shall establish regulations necessary for the operation of General Sessions of the Court.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Regulations for Internal Organization of Courts</p> <p>The Kosovo Judicial Council shall adopt regulations for further internal organization of the courts.</p> <p>CHAPTER IV</p> <p>QUALIFICATIONS, RIGHTS AND DUTIES OF JUDGES AND LAY JUDGES</p>	<p>Kosovske povereničke agencije pred Posebnom komorom Vrhovnog suda;</p> <p>1.7.drugim pitanjima predviđenim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Opšta sednica Vrhovnog suda</p> <p>1.Vrhovni Sud može sazvati generalnu sednicu svih svojih sudija za donošenje odluka kojima se promoviraju jedinstvena primena zakona.</p> <p>2.Sudski Savet Kosova donosi pravilnik neophodan za delovanje Opšte sednice suda.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Uredbe za unutrašnju organizaciju sudova</p> <p>Sudski savet Kosova usvaja pravilnik o unutrašnjoj organizaciji sudova.</p> <p>POGLAVLJE IV</p> <p>KVALIFIKACIJE, PRAVA I OBAVEZE SUDIJA I SUDIJA POROTNIKA</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 26 Kushtet për emërimin e gjyqtarëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Qualifications for appointment as a Judge</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Uslovi za imenovanje sudija</p>
<p>1.Kandidatët për t'u emëruar gjyqtar, siç parashihet në nenin 104 dhe nenin 108 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duhet plotësuar kushtet e përgjithshme si në vijim:</p> <p>1.1.të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2.të ketë diplomën e Fakultetit Juridik të vlefshëm në Kosovë, përjashtimisht gjyqtarëve porotë;</p> <p>1.3.të ketë të kryer provimin e Jurisprudencës të pranuar sipas ligjit të aplikueshëm në Kosovë, me përjashtim të gjyqtarëve porotë;</p> <p>1.4.të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet personal;</p> <p>1.5.të mos jetë i dënuar për veprë penale;</p> <p>1.6.të ketë së paku tre (3) vite përvojë në fushën juridike, dhe</p> <p>1.7.të ketë kaluar provimin për gjyqtar, në pajtim me kushtet dhe</p>	<p>1.Candidates for appointment as a judge under Article 104 and Article 108 of the Constitution of the Republic of Kosovo must meet the general qualifications as follows:</p> <p>1.1.be a citizen of Kosovo;</p> <p>1.2.have a valid university degree in Law recognized in Kosovo, with the exception of the lay judges;</p> <p>1.3.have passed the bar examination recognized by the applicable Law of Kosovo, with exception of the lay judges;</p> <p>1.4.have high professional reputation and moral integrity;</p> <p>1.5. have not been convicted of a criminal offense;</p> <p>1.6.have at least three (3) years of legal working experience; and</p> <p>1.7.have passed the examination for judges in compliance with the</p>	<p>1. Kandidati za imenovanje sudija, kako je predviđeno članom 104 i članom 108 Ustava Republike Kosovo, moraju ispuniti sledeće kriterijume:</p> <p>1.1.bit i državljani Republike Kosova;</p> <p>1.2.imaju validnu diplomu Pravnog fakulteta priznatu na Kosovu, izuzev sudija porotnika;</p> <p>1.3.imaju položen pravosudini ispit priznat u skladu sa merodavnim zakonima Kosova, izuzev sudija porotnika;</p> <p>1.4.imaju visoku profesionalnu reputaciju i lični integritet;</p> <p>1.5. nisu osuđeni za krivično delo;</p> <p>1.6.imaju najmanje tri (3) godine iskustva u sferi prava, i</p> <p>1.7. imaju položeni ispit za sudiju, u skladu sa uslovima i postupcima</p>

<p>procedurat e përcaktuara me rregullore të veçantë të miratuar nga Këshilli, Përgjyqarët, gjyqtarët porotë do t'u nënshtrohen procedurave të rekrutimit, ashtu siç parashihet në aktin nënligjor të miratuar nga Këshilli Gjyqësor I Kosovës.</p> <p>2. Për qëllime të këtij neni përvoja në fushën juridike përfshin përvojën në çështje juridike në institucionet dhe organizatat vendore dhe ndërkombëtare, përvojën si noter dhe përmbaues privat.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Kushtet e veçanta për gjyqtar</p> <p>1. Pas emërimit nga Presidenti i Kosovës, këta gjyqtar, me përjashtim të atyre që kanë përvojë paraprake si gjyqtar, do t'i nënshtrohen trajnimit fillestar, i cili do të organizohet nga Akademia e Drejtësisë. Trajnimi fillestar do të zgjasë dymbëdhjetë (12) muaj, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>2. Gjatë trajnimit fillestar, gjyqtarëve mund t'u caktohen raste nën mbikëqyrjen e mentorit.</p>	<p>requirements and procedures as provided for by a special regulation adopted by Kosovo Judicial Council.</p> <p>2. For purposes of this Article, the experience in the legal field shall include experience in legal matters in local and international organizations, experience as a notary and private enforcement agent.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Special conditions for judges</p> <p>1. Upon the appointment by the President of Kosovo, these judges, with the exception of those who have prior experience as judges, shall undergo initial training, which will be organized by the Academy of Justice. The initial training will last twelve (12) months, in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>2. During the initial training, judges may be assigned cases under the supervision of the mentor.</p>	<p>utvrđenim posebnim pravilnikom usvojenim od strane i Saveta.</p> <p>2. Za potrebe ovog člana iskustvo u oblasti prava obuhvata iskustvo u pravnim pitanjima u lokalnim i međunarodnim institucijama i organizacijama, iskustvo u svojstvu notara i privatnog izvršitelja.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Posebni uslovi za sudije</p> <p>1. Nakon imenovanja od strane Predsednika Kosova sudije, osim onih koji imaju prethodno iskustvo u tom svojstvu, obavljaju početnu obuku, koju će organizovati Akademija pravde. Početna obuka će trajati dvanaest (12) meseci, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>2. Tokom početne obuke sudijama će biti dodeljeni predmeti pod nadzorom mentora.</p>
--	---	--

<p>3.Gjyqtarët e emëruar do të vlerësohen pas rezultateve të trajnimit fillestar, në përputhje me dispozitat relevante të këtij ligji. Periudha e trajnimit fillestar do të vazhdohet për ata gjyqtarë që dështojnë të përfundojnë në mënyrë adekuate trajnimin fillestar, siç është përcaktuar nga Akademia e Drejtësisë.</p> <p>4.Përveç kualifikimeve minimale, të gjithë kandidatët për emërim për gjyqtarë, me qëllim të emërimit apo avancimit në gjykata duhet të kenë kualifikimet si në vijim:</p> <p>4.1.për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Departamentin për Krime të Rënda apo për të Mitur në Gjykatën Themelore, kandidati duhet të ketë së paku tre (3) vite përvojë si gjyqtar në lëmin penal;</p> <p>4.2.për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Departamentin e Çështjeve Administrative ose Departamentin e Çështjeve Ekonomike të Gjykatës Themelore, gjyqtari duhet të ketë së paku gjashtë (6) vite përvojë në fushën juridike duke përfshirë edhe përvojën në çështjet administrative dhe ekonomike;</p>	<p>3.Appointed judges shall be assessed after the initial training results, in accordance with the relevant provisions of this Law. The initial training period shall continue for those judges who fail to properly complete the initial training, as defined by the Academy of Justice.</p> <p>4.In addition to the minimum qualifications, all candidates for appointment as judges, for the purpose of reappointment or promotion in the courts, must meet the following qualifications:</p> <p>4.1.to serve as a judge in the Serious Crimes Department or the Juvenile Department of the Basic Court, the candidate shall have at least three (3) years of experience as a judge in the criminal law or as a prosecutor;</p> <p>4.2.to serve as a judge in the Department for Administrative Matters or Commercial Matters of the Basic Court, the judge shall have at least six (6) years of experience in the legal field, including experience in administrative or commercial matters;</p>	<p>3.Učinak imenovanih sudija biće vrednovan nakon rezultata početne obuke, u skladu sa relevantnim odredbama ovog zakona. Period početne obuke nastaviće se za sudije koji ne uspeju na adekvatan način završiti početnu obuku onako kako je istu predvidela Akademija pravde.</p> <p>4.Pored minimalnih kvalifikacija, svi kandidati koji teže imenovanju, ponovnom imenovanju ili unapređenju unutar sudova, trebaju posedovati sledeće kvalifikacije:</p> <p>4.1.da bi vršio funkciju sudije unutar Departmana za teška krivična dela ili Departmanu za maloletnike unutar osnovnog suda, kandidat mora imati najmanje tri (3) godine iskustva u krivičnom području kao sudija ili tužilac;</p> <p>4.2.da bi vršio funkciju sudije unutar Departmana za Administrativna pitanja ili Departmana za Ekonomska pitanja osnovnog suda, sudija mora imati najmanje šest (6) godina iskustva u pravnom polju, uključujući iskustvo u Administrativnim i ekonomskim pitanjima;</p>
--	--	---

<p>4.3.për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Gjykatën e Apelit, gjyqtari duhet të ketësë paku pesë (5) vite përvojë si gjyqtar;</p> <p>4.4.për të ushtruar funksionin e gjyqtarit në Gjykatën Supreme, gjyqtari duhet të ketë së paku tetë (8) vite përvojë si gjyqtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Gjyqtarët porotë</p> <p>1.Gjyqtarët porotë do të shërbejnë vetëm kur kërkohet me ligj.</p> <p>2.Për t'u emëruar gjyqtar porotë duhet të përmbushen kualifikimet si në vijim:</p> <p>2.1.të jenë shtetas dhe banorë të Kosovës;</p> <p>2.2.të kenë më se paku njëzetepesë (25) vite;</p> <p>2.3.të kenë përfunduar me sukses trajnimin e kërkuar sipas rregullores së KGJK-së;</p> <p>2.4.të mos jenë të dënuar për vepra penale dhe integritet personal;</p>	<p>4.3.to serve as a judge in the Court of Appeals, the judge shall have at least five (5) years of experience as a judge;</p> <p>4.4.to serve as a judge in the Supreme Court, the judge shall have at least eight (8) years of experience as a judge.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Lay Judges</p> <p>1.Lay Judges will serve only where required by law.</p> <p>2.To be appointed as a Lay Judge, the following qualifications must be met:</p> <p>2.1.be a citizen and resident of Kosovo;</p> <p>2.2.be at least twenty five (25) years of age;</p> <p>2.3.have successfully completed training required according to KJC regulation;</p> <p>2.4.not have been convicted for a criminal offense, with the exception of</p>	<p>4.3.da bi vršio funkciju sudije unutar Apelacionog Suda, sudija mora imati najmanje pet (5) godina iskustva kao sudija;</p> <p>4.4. da bi vršio funkciju sudije unutar Vrhovnog Suda, sudija mora imati najmanje osam (8) godina iskustva kao sudija.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Sudije porotnici</p> <p>1.Sudije porotnici će delovati samo ako tako nalaže zakon.</p> <p>2. Da bi bio imenovan u svojstvu sudije porotnika, kandidat treba ispuniti sledeće kriterijume:</p> <p>2.1. biti građanin i stanovnik Kosova;</p> <p>2.2. imati najmanje dvadeset pet (25) godina;</p> <p>2.3. uspešno završiti obaveznu obuku koja je propisana pravilima Sudskog saveta Kosova;</p> <p>2.4. nije osuđen za krivično delo, izuzev prekršaja;</p>
---	---	---

<p>2.5.të kenë reputacion të lartë moral në shoqëri.</p> <p>3.Gjyqtarët porotë do të shpërblehen për shërbimet e tyre sipas planit të kompensimit i cili përcaktohet nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Përfundimi i mandatit</p> <p>1.Mandati i gjyqtarit përfundon me:</p> <p>1.1.dorëheqje;</p> <p>1.2.shkarkim;</p> <p>1.3.vdekje;</p> <p>1.4.me arritjen e moshës të pensionimit;</p> <p>1.5.kur nuk rrimërohet me mandat të përhershëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Paga dhe kompensimi gjyqësor</p> <p>1.Gjatë mandatit të tyre në detyrë gjyqtarët do të pranojnë pagat si në vijim:</p>	<p>minor offenses;</p> <p>2.5.have a high moral reputation in society.</p> <p>3.Lay judges shall be compensated for their services according to a compensation schedule that shall be established by the Kosovo Judicial Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Termination of mandate</p> <p>1.The mandate of a judge shall end upon:</p> <p>1.1.resignation;</p> <p>1.2.dismissal;</p> <p>1.3.death;</p> <p>1.4.reaching retirement age;</p> <p>1.5.when he/she is not reappointed for a permanent mandate.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Salary and Judicial Compensation</p> <p>1.During their terms of office, judges shall receive the following salaries:</p>	<p>2.5. uživati visok nivo reputacije u društvu.</p> <p>3. Sudije porotnici će biti nagrađeni za svoje usluge u skladu sa planom nadoknade koje određuje Sudski Savet Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Završetak mandata</p> <p>1. Mandat sudije se završava:</p> <p>1.1. ostavkom;</p> <p>1.2. razrešenjem;</p> <p>1.3. smrću;</p> <p>1.4.dostizanjem starosne granice za penzionisanje;</p> <p>1.5. ne imenovanjem na stalni mandat.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Plata i sudska naknada</p> <p>1. Tokom njihovog mandata sudije će dobiti sledeće plate:</p>
--	--	---

<p>1.1.kryetari i Gjykatës Supreme do të pranoj një pagë jo më pak se ajo e Kryeministrit të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2.gjyqtari i Gjykatës Supreme do të pranoj pagën në shkallë prej nëntëdhjetë përqind (90%) të pagës së Kryetarit të Gjykatës Supreme;</p> <p>1.3.kryetari i Gjykatës së Apelit do të pranoj një pagë ekuivalente me atë të gjyqtarëve të Gjykatës Supreme të Kosovës;</p> <p>1.4.të gjithë gjyqtarët e Gjykatës së Apelit do të pranojnë një pagë ekuivalente prej nëntëdhjetë (90) % të Kryetarit të Gjykatës së Apelit;</p> <p>1.5.kryetari i Gjykatës Themelore do të pranoj një pagë ekuivalente me atë të gjyqtarit të Gjykatës së Apelit;</p> <p>1.6.gjyqtari mbikëqyrës i një dege të Gjykatës themelore do të pranoj një pagë ekuivalente me nëntëdhjetepesë (95) % të Kryetarit të Gjykatës Themelore;</p> <p>2.Paga e një gjyqtari nuk do të zvogëlohet</p>	<p>1.1.the President of the Supreme Court shall receive a salary equivalent to that of the Prime Minister of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2.judges of the Supreme Court shall receive a salary equivalent to ninety percent (90%) of the compensation of the President of the Supreme Court</p> <p>1.3.the President of the Court of Appeals shall receive a salary equivalent to that of a judge of the Supreme Court;</p> <p>1.4.all other judges of the Court of Appeals shall receive a salary equivalent to ninety percent (90%) of the compensation of the President of the Court of Appeals;</p> <p>1.5.the President of a Basic Court shall receive a salary equivalent to the compensation of a judge of the Court of Appeals;</p> <p>1.6.the Supervising Judge of a Branch of the Basic Court shall receive a salary equivalent to ninety-five percent (95%) of the compensation of the President of a Basic Court;</p> <p>2.The salary of a judge shall not be reduced</p>	<p>1.1.predsednik Vrhovnog Suda primaće platu koja nije niža od plate Premijera Republike Kosovo;</p> <p>1.2.sudija Vrhovnog Suda primaće platu u visini od devedeset posto (90%) od plate Predsednika Vrhovnog Suda;</p> <p>1.3.predsednik Apelacionog Suda primaće platu koja je jednaka plati sudije Vrhovnog suda Kosova;</p> <p>1.4.sudije Apelacionog suda primaće platu jednaku devedeset posto (90%) plate predsednika Apelacionog Suda;</p> <p>1.5.predsednik osnovnog suda primaće platu koja je jednaka plati sudije Apelacionog suda;</p> <p>1.6.nadzorne sudije ogranka osnovnog suda primaće platu jednaku devedesetpet posto (95%) plate predsednika osnovnog Suda;</p> <p>2.Plata sudije se neće smanjiti tokom</p>
--	---	---

<p>gjatë mandatit në të cilin gjyqtari është emëruar, përveç sanksionimit disiplinor të vendosur nën autoritetin e Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p>during the term of office to which the judge is appointed, except as a disciplinary sanction imposed under the authority of the Kosovo Judicial Council.</p>	<p>mandata sudije, izuzev u slučaju disciplinske sankcije izrečene od strane Sudskog saveta Kosova.</p>
<p>3.Gjyqtarët gëzojnë të drejtën e pushimit vjetor në pajtim me Ligjin e Punës.</p>	<p>3.Judges are entitled to annual leave in accordance to the Law on Labour.</p>	<p>3. Sudije uživaju pravo na godišnji odmor u skladu sa Zakonom o radu.</p>
<p>Neni 31 Mbrojtja</p>	<p>Article 31 Protection</p>	<p>Član 31 Zaštita</p>
<p>Gjyqtarët kanë të drejtë që nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës të kërkojnë masa të veçanta mbrojtëse për veten dhe për familjet e tyre atëherë kur kërcënimi ndaj jetës së tyre, apo jetës së një anëtari të familjes, vjen nga apo është rezultati i përgjegjësive të tyre gjyqësore.</p>	<p>Judges have the right to request from the Kosovo Judicial Council special protective measures for themselves and their families, where a threat to their life, or to the life of a family member, derives from or is the result of exercising their judicial responsibilities.</p>	<p>Sudije imaju pravo da od Sudskog saveta Kosova traže posebne zaštitne mere za sebe i svoje porodice kada pretnja prema njihovim životima ili životu članova porodice potiče od ili je rezultat njihove sudske odgovornosti.</p>
<p>Neni 32 Imuniteti</p>	<p>Article 32 Immunity</p>	<p>Član 32 Imunitet</p>
<p>Gjyqtarët dhe gjyqtarët porotë gëzojnë të drejtën e imunitetit siç parashikohet me Kushtetutë.</p>	<p>Judges and lay judges shall enjoy immunity as provided by the Constitution.</p>	<p>Sudije i sudije porotnici uživaju pravo na imunitet kako je predviđeno Ustavom.</p>
<p>Neni 33 Veprimtaritë Profesionale</p>	<p>Article 33 Professional Activities</p>	<p>Član 33 Profesionalne delatnosti</p>
<p>1. Gjyqtarët me aprovim paraprak të Kryetarëve të Gjykatave, ndërsa Kryetarët e Gjykatave me aprovimin paraprak të Këshillit, kanë të drejtë të marrin pjesë në</p>	<p>1.Judges may, upon prior approval by the Presidents of the Courts, whereas the Presidents of the Courts upon prior approval by the Council take part in professional</p>	<p>1.Sudije, uz prethodni pristanak predsednika suda, dok predsednici suda uz prethodni pristanak Saveta, mogu učestvovati u profesionalnim organizacijama, naučnim</p>

<p>organizata profesionale, takime shkencore, të cilat promovojnë pavarësinë dhe mbrojtjen e interesave profesionale të gjyqtarëve.</p> <p>2. Gjyqtarët me aprovimin e Kryetarëve të Gjykatave dhe Kryetarët me aprovim të Këshillit, jashtë orarit të punës, marrin pjesën veprimtari të cilat janë në përputhje me Kodin e Etikës dhe sjelljen profesionale të gjyqtarëve.</p> <p>3. Në pajtim me dispozitat e Kodit të Etikës dhe sjelljes profesionale të gjyqtarëve, gjyqtarët mund të angazhohen në shkrime profesionale dhe shkencore, por nuk mund të botojnë përmbajtjen relevante të dosjeve gjyqësore gjatë apo pas përfundimit të funksionit gjyqësor, përveç nëse kjo lejohet shprehimisht me ligj apo akt nënligjor të lëshuar nga Këshilli.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Bashkëpunëtorët profesional, praktikantët, përkthyesit, interpretët dhe ekspertët gjyqësor</p> <p>1. Bashkëpunëtorët profesionalë dhe praktikantët gjyqësorë përcaktohen me rregulloren e Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>2. Ministria e Drejtësisë me akt nënligjor</p>	<p>organizations and scientific meetings that promote independence and protection of professional interests of Judges.</p> <p>2. Judges may, upon approval by the Presidents of the Courts and the Presidents of the Courts upon approval by the Council, outside working hours, engage in activities that are in line with the Code of Ethics and Professional Conduct of Judges.</p> <p>3. In accordance to the provisions of the Code of Ethics and Professional Conduct of Judges, judges may engage in professional or scientific writing, but may not disclose the substance of court deliberations or information gathered during or after the judicial process, unless permitted expressively by law or sub-legal act issued by the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Professional collaborators, interns, translators, interpreters, and judicial experts</p> <p>1. Professional collaborators and judicial interns shall be defined by the regulation of Kosovo Judicial Council.</p> <p>2. Ministry of Justice through a sub-</p>	<p>skupovima koji promovišu nezavisnost i zaštitu profesionalnih interesa sudija.</p> <p>2. Sudije, nakon pristanka predsednika suda, dok predsednik suda na osnovu pristanka Saveta, mogu se nakon radnog vremena ucestvovati na aktivnostima koje su u saglasnosti sa Etičkim kodeksom i profesionalnim ponašanjem sudija.</p> <p>3. U skladu sa odredbama Etičkog kodeksa i profesionalnim ponašanjem sudija, sudije se mogu baviti stručnim i naučnim radovima, ali ne mogu objavljivati sadržaje sudskih predmeta tokom ili nakon završetka sudskog procesa, osim ako to izričito ne dozvoli zakon ili podzakonski akt izdat od strane Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Profesionalni saradanci, pripravnici, prevodioci, tumači i sudski veštaci</p> <p>1. Profesionalni saradnici i sudski pripravnici podređeni su pravilniku Sudskog saveta Kosova.</p> <p>2. Ministarstvo Pravde podzakonskim aktom</p>
--	---	---

<p>përcakton procedurat e certifikimit dhe emërimit, kushtet, të drejtat dhe detyrimet për përkthyes, interpretë dhe ekspertë gjyqësor, si dhe lartësinë e shpërblimit për punën e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Detyrat e gjyqtarëve</p> <p>1.Gjyqtarët veprojnë në mënyrë objektive, të paanshme dhe të pavarur në pajtim me parimet e përcaktuara në Kodin e Etikës Profesionale të Gjyqtarëve.</p> <p>2.Gjatë ushtrimit të detyrave të tyre, gjyqtarët demonstrjnë disponueshmërinë, respektin për palët dhe dëshmitarëve si dhe vigjilencë në ruajtjen e shkallës më të lartë të kompetencës.</p> <p>3.Gjatë ushtrimit të funksioneve gjyqësore, gjyqtarët mbrojnë konfidencialitetin e çdo informacioni jopublik.</p> <p>4.Gjyqtarët nuk komentojnë në media përmbajtjen, provat dhe vendimet e cilëso lëndë. Gjyqtarët nuk përfshihen në çfarëdo komunikimi ex-parte me askënd lidhur me lëndët.</p> <p>5.Gjyqtarët duhet të përfshihen në arsimimin e vazhdueshëm ligjor në përputhje me rregulloret e shpallura nga</p>	<p>normative act define the certification and the appointment procedures, terms, right and duties of the translators, interpreters and judicial experts, as well as the remuneration amount for their work.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Duties of Judges</p> <p>1.Judges shall act objectively, impartially, and independently, in line with the principles provided under the Code of the Professional Ethics of Judges.</p> <p>2.During the exercise of their duties, judges shall demonstrate availability, respect for the parties and witnesses, and vigilance in maintaining the highest level of competence.</p> <p>3.During the exercise of judicial functions, judges shall protect the confidentiality of all non-public information.</p> <p>4.Judges shall not comment to the media on the composition, evidence, or decisions of any case. Judges shall not engage in any ex-parte communication with anyone concerning cases.</p> <p>5.Judges should be engaged in continuing legal education consistent with the regulations promulgated by the Kosovo</p>	<p>definiše procedure imenovanja, pravila, prava i odgovornosti prevodilaca, tumača i sudskih veštaka, kao i njihovu novčanu kompenzaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Obaveze sudija</p> <p>1. Sudije deluju objektivno, nepristrasno i nezavisno, kao i u skladu sa principima predviđenim Etičkim kodeksom sudija.</p> <p>2.U vršenju svojih dužnosti sudije demonstriraju raspoloživost, poštovanje stranaka i svedoka, kao i budnost u održavanju višeg stepena kompetentnosti.</p> <p>3.Prilikom obavljanja sudijske funkcije sudije štite povjerljivost bilo kakve ne-javne informacije.</p> <p>4.Sudije ne smeju komentarisati sadržaj, dokaze i odluke bilo kojeg predmeta u medijima. Sudije neće učestvovati u bilo kakvoj ex parte komunikaciji sa drugima u vezi predmeta.</p> <p>5.Sudije bi trebalo da budu uključene u proces kontinuiranog pravnog obrazovanja u skladu sa propisima koje donosi Sudski</p>
---	--	---

<p>Këshilli Gjyqësor i Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Ndalesat mbi Sjelljen e Gjyqtarëve</p> <p>1.Gjyqtarët nuk kryejnë asnjë detyrë apo shërbim që mundet apo mund të perceptohet si ndërhyrje me pavarësinë dhe paanshmërinë e tyre apo që përndryshe nuk është në përputhje me detyrat e një gjyqtari apo dispozite të Kodit të Mirësjelljes për Gjyqtarë.</p> <p>2.Gjyqtarët nuk janë pjesëtarë të një partie politike, lëvizjeje apo çfarëdo organizate tjetër politike e as të marrë pjesë në çfarëdo lloj veprimtarie politike. Gjyqtarët nuk do të kërkojnë e as nuk do mbajnë asnjë lloj të zyrës politike.</p> <p>KAPITULLI V</p> <p>DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Zgjidhja e lëndëve të pakryera</p> <p>Të gjitha lëndët të cilat me hyrjen në fuqi të këtij ligji janë në procedure në kuadër të Gjykatës Themelore të Prishtinës Departamentin për Çështjet të Përgjithshme, do të vazhdojnë të trajtohen sipas</p>	<p>Judicial Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Prohibitions on conduct of judges</p> <p>1.Judges shall not perform any duty or service that may or may be perceived to interfere with their independence and impartiality or may otherwise be incompatible with the performance of the duties of a judge or the provisions of the Code of Conduct for Judges.</p> <p>2.Judges shall not be members of a political party, movement, or any other political organization nor participate in any political activity. Judges shall not seek or hold any political office.</p> <p>CHAPTER V</p> <p>TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Completion of pending cases</p> <p>All cases which, upon entry into force of this Law, are in ongoing proceedings within the Department for Administrative Matters of the Basic Court, shall be treated in accordance with the provisions of the law in</p>	<p>savet Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Zabrane u vezi ponašanja sudija</p> <p>1. Sudije neće vršiti nikakav zadatak ili službu koja može biti shvaćena kao ometanje njihove nezavisnosti i nepristrasnosti ili koja može na neki drugi način da bude neproporcionalna učinku i obavezama sudija ili odredbama Kodeksa ponašanja sudija.</p> <p>2. Sudije neće biti članovi političke partije, pokreta ili bilo koje druge političke organizacije i neće učestvovati u bilo kakvim političkim aktivnostima. Sudije neće težiti nikakvoj političkoj funkciji niti delovati na istoj.</p> <p>POGLAVLJE V</p> <p>PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Rešavanje nedovršenih predmeta</p> <p>Svi slučajevi koji su, stupanjem na snagu ovog zakona u postupku unutar Departmana za Administrativna pitanja osnovnog suda u Prištini, će nastaviti da postupaju prema odredbama zakona koji je bio na snazi u</p>
---	---	---

<p>dispozitave të ligjit që ka qenë në fuqi në kohën kur ka filluar kontesti, përveç nëse me marrëveshje lëndët barten te gjykata kompetente sipas kompetencës territoriale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Shfuqizimi i Ligjeve të Tjera</p> <p>1.Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohen:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. ligji nr. 03/L-199 për Gjykatat;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. ligji nr. 05/L-032 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr.03/L-199 për Gjykatat;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. ligji nr. 04/L-171 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-199 për gjykatat;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. ligji nr. 04/l-115 për ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të pavarësisë së Kosovës, neni 10</p>	<p>force at the time when the dispute has begun, unless transferred by agreement to the competent court which has the appropriate territorial jurisdiction.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Abrogation of other laws</p> <p>1.Upon the entry into force of this Law the following laws shall be repealed:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Law no. 03/L-199 on Courts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.law no. 05/L-032 on Amending and Supplementing Law no. 03/L-199 on Courts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.law no. 04/L-171 on Amending and Supplementing Law no. 03/L-199 on Courts;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4.ligji nr. 04/l-115 on Amending and Supplementing the laws related to the ending of international supervision of independence of Kosovo, Article 10.</p>	<p>vreme kada je spor započeo, osim ukoliko se predmeti prenesu nadležnom sudu prema teritorijalnoj nadležnosti, na osnovu sporazuma.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Ukidanje Drugih Zakona</p> <p>1.Nakon stupanja na snagu ovog zakona, ukidaju se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.zakon br. 03 / L-199 o Sudovima;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. zakon br. 05 / L-032 o izmeni i dopuni Zakona br. 03 / L-199 o Sudovima;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. zakon br. 04 / L-171 o izmeni i dopuni Zakona br. 03 / L-199 o Sudovima;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.4. zakon br. 04 / l-115 o izmeni i dopuni zakona o završetku međunarodnog nadzora nezavisnosti Kosova, član 10</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 39 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Entry into Force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---